

*По опыту, пожалуй, мне приятней
погибать в огне.
Но, если дважды на роду написано
нам погибать,
Я силу и во зле найду - уничтожать
дано и льду.*

Перевод С. Степанова

6

*Одни считают, мир погибнет от огня,
Другие говорят, что лёд,
На нас судьба в конце времён пошлёт.
Сгорать от страсти мне привычно,
И я - среди поклонников огня.
Но если мир погибель дважды ждёт,
Добавлю, что и ненависти лёд,
Отлично подойдёт.*

Перевод Л. Ситника

7

*Есть мнение, что мир найдёт
Конец в огне,
Другие - предлагают лёд.
Я помню страсти вкус, и вот -
Смерть от огня по нраву мне.
Но знал я в жизни и вражду,
И понимаю, что в войне,
Конец во льду хорош вполне.*

Перевод Л. Оборина